

Etxalde baten o m e n e z

Josette Dacosta

14

© Argitaratzailea/Edita/Édition: Debako Udala

© Sarrerako testuak /Textos introducción/Textes introduction: Pedro Bengoetxea, Catherine Clerc, Josette Dacosta

© Argazkiak/Fotografías/Photographies: Patxi Laskarai, Kaioa a.s.p.

Diseinua/Diseño/Design: Kaioa a.s.p.

L.G./D.L.: VI 537-2018

Etxalde baten o m e n e z



Josette Dacosta

Debako Santa Maria elizako klaustroa
Claustro de la iglesia de Santa María de Deba
Cloître de l'église de Santa María de Deba

2018ko uztaila - abuztua
julio - agosto de 2018
juillet - août 2018



DEBAKO UDALA

“Etxalde baten omenez”.

Hamalau edizio hauetan lehenengo aldiz, Debako arte-erakusketa honen izenburuak Herriko elementurik herrikoienari egingo dio ohore: etxaldeari. Kasu honetan, Iparraldeko etxalde bati: Berrautia.

Josette Dacostarekin ofizialki emango diogu hasiera Debako uda artistikoari eta, harekin batera, kolorea, argia eta beroa iritsiko dira, neguko lanbroak eta aurtengo udaberri ez-ohiko honetako kolore grisak ahazten lagunduko digutenak.

Josette “bakarti” eta “isilkor” gisa deskribatu izan duten artista bat da; posible da. Horregatik, behar bada, “hitzekin baino gehiago, koloreekin” hitz egiten duela berresten du artistak berak.

Bere artelan kolorezalea eta adierazgarria ikusita, esan genezake Josette oso berritsua dela artearen ikuspegitik: bere artelanak asko dio, eta hitzek adierazten ez dutena ere adierazten baitu.

Ziur nago artista honen artelanak ez duela inor axolagabe utziko.

Baina, debarra naizen heinean, Josette eta bere artelana gorai patzeaz gain, hura erakusgai jarriko den eremu paregabea aipatu nahiko nuke: Santa Maria elizaren klaustroa, Gipuzkoako zaharrena, 1931n Monumentu Nazional aitortu zuten euskal arte gotikoaren altxorra. Izan ere, artelanaren eta edukiaren kalitatea garrantzitsua baldin bada, baita haren ostatu den eremua edo edukitzalea ere.

Orrialde hauetatik, erakusketa hau ikustera gertura daitezela animatu nahi ditut bai debarrak eta bai gure herria datozen bisitariak ere, benetan merezi baitu artista handi honen artelana mirestea. Uda zoriontsu eta kulturala opa dizuet.

“Etxalde baten omenez”.

Es la primera vez que en sus catorce ediciones, la exposición artística debarra lleva como cabecera un titular en el que se homenajea a uno de los elementos más vernáculos del País: el caserío. En este caso, un caserío de Iparralde: Berrautia.

Con Josette Dacosta, comienza oficialmente el verano artístico debarra, y con él llegan también el color, la luz y el calor que nos ayudan a olvidar las brumas del invierno, los grises de una anómala primavera como la que hemos sufrido este año.

Josette es una artista a la que alguien ha descrito como “más bien solitaria”, “más bien reservada”; es posible. Quizás sea ésa la razón por la que ella misma afirma expresarse “más que con las palabras, con los colores”.

Y es que viendo su obra, explosivamente colorista, colorísticamente expresiva, podría decirse que Josette es absolutamente locuaz desde el punto de vista artístico: su obra dice mucho, expresa lo que no pueden expresar las palabras.

Estoy convencido de que la obra de esta artista no va a dejar a nadie indiferente.

Pero como debarra, además de elogiar a Josette y a su obra, quisiera hacer mención al marco incomparable donde esta última va a ser expuesta: el claustro de la iglesia de Santa María, el más antiguo de Gipuzkoa, una joya del arte gótico vasco declarada Monumento Nacional en 1931. Lo digo porque si importante es la calidad de la obra, es decir, el contenido, también lo es el espacio que la acoge, el continente.

Desde estas páginas animo a las y los debarras y a quienes visiten nuestro pueblo, para que se acerquen a contemplar esta exposición; verdaderamente merece la pena contemplar la obra de esta gran artista. Aprovecho también la ocasión para desearos un feliz y cultural verano.

Pedro Bengoetxea

Alkatea/Alcalde

Deba, ekaina-junio 2018

“Etxalde baten omenez”.

Pour la première fois en quatorze éditions, l'exposition artistique de Deba porte un titre qui rend hommage à l'un des éléments les plus vernaculaires du Pays : la ferme. Ici, en l'occurrence, une ferme du Pays Basque nord ou Iparralde: Berrautia.

Avec Josette Dacosta commence officiellement l'été artistique de Deba, et avec lui arrivent également la couleur, la lumière et la chaleur qui nous aident à oublier les brumes de l'hiver, les gris d'un printemps anormal comme celui que nous avons vécu cette année.

Josette est une artiste que quelqu'un a décrite comme “plutôt solitaire”, “plutôt réservée”; c'est possible. Peut-être est-ce là la raison pour laquelle elle affirme elle-même s'exprimer “plus qu'avec les mots, avec les couleurs”.

À vrai dire, en regardant son œuvre, explosivement haute en couleur, coloristiquement expressive, l'on pourrait dire que Josette est absolument loquace du point de vue artistique: son œuvre en dit long, exprime ce que les mots ne peuvent exprimer.

Je suis persuadé que l'œuvre de cette artiste ne va laisser personne indifférent.

Mais en tant que Debarra, outre faire l'éloge de Josette et son œuvre, j'aimerais mentionner le cadre incomparable où cette dernière va être exposée: le cloître de l'église de Santa María, le plus ancien du Guipúzcoa, un joyau de l'art gothique basque déclaré Monument National en 1931. Il convient de le préciser car, si la qualité de l'œuvre est importante, c'est-à-dire son contenu, l'espace qui l'accueille, à savoir son contenant, l'est tout autant.

Par ces pages, j'invite les habitants et habitantes de Deba et les personnes de passage dans notre ville à venir contempler cette exposition; l'œuvre de cette grande artiste vaut vraiment la peine de s'y attarder. Je profite également de l'occasion pour vous souhaiter un bel été culturel.



Pedro Bengoetxea

Maire

Deba, juin 2018

Josette Dacosta Euskal Herriaz elikatzen da bere sentsibilitatearekin ikusten, zizelkatzen eta modelatzen dituen paisaiak asmatzeko, kolore biziak eta kontrasteak erabiliz, olioak, pigmentuak eta materia organikoak nahastuz, koloreari eta sentsualitateari abesten dioten argi biziekin bere geografia lortu arte, gainditu eta hautsitako mugetan barrena.

Ez da abstrakzio kontua, islatzen dituen errealitateak eta arlotekeriak baizik, kode guztiak nahasten dituen eta muga guztiak, geografikoak, jakina, apurtzen dituen eremu batean, baina ez haiek bakarrik! Bere margolanek arnas askagarri eta pozgarri bat jariatzen dute berari bakarrik dagozkion eremuetan, eta harekin kontaktuan jartzeak zure oroitzapenetara eramango zaitu, lur, humus eta ur gardeneko usain gozoen bitartez.

Hor biltzen da artista honen indar guztia, soinuak eta usainak, koloreak eta lodiera zalapartatsuak benetan sentitzen diren mundu batera eramaten baitzaitu. Hala ere, sentimenduen paleta bat koloreen bitartez oihukatzekeo premiak baino ez du bihurrarazi artista.

Josette Dacosta se alimenta de su País Vasco para inventarse paisajes propios, tales como los ve, los esculpe y los moldea su sensibilidad, creando así paletas vivas, contrastadas, donde se mezclan óleos, pigmentos y materias orgánicas, hasta hacer surgir su propia geografía en luces intensas que cantan el color y la sensualidad, en fronteras sobrepasadas y quebrantadas.

Ya no se trata de abstracción, sino de sus realidades, sus vagabundeos, en un espacio que revuelve todos los códigos y rompe todas las fronteras, geográficas, por supuesto, ¡pero no sólo aquellas! Sus pinturas exhalan un soplo liberador y jubiloso en espacios que sólo le pertenecen a ella y cuyo contacto te devuelve a tus propios recuerdos en fragancias de tierra, humus y agua cristalina.

Es ahí donde se concentra toda la fuerza de esta artista, para arrastrarte a un mundo donde verdaderamente sientes los sonidos y los olores, los colores y los tumultuosos espesores. Y, sin embargo, nada la predispuso a convertirse en artista, salvo la urgente necesidad de gritar, mediante los colores, toda una paleta de sentimientos.

Josette Dacosta se nourrit de son Pays Basque pour s'inventer des paysages bien à elle, tels que sa sensibilité les voit, les sculpte, les pétrit en palettes vivas, contrastées, mêlant huiles, pigments, matières organiques jusqu'à faire surgir sa propre géographie en lumières intenses qui chantent la couleur et la sensualité, en frontières dépassées, brisées.

Ce n'est plus de l'abstraction mais ses réalités, ses vagabondages dans un espace qui bouleverse tous les codes et casse toutes les frontières, géographiques certes, mais pas que !! Ses toiles respirent d'un souffle libérateur, jubilatoire en espaces qui n'appartiennent qu'à elle et dont le toucher vous renvoie à vos propres souvenirs en des fragrances de terre, d'humus, d'eau cristalline.

Et c'est là toute la force de cette artiste que de vous entraîner dans un univers où vous ressentez vraiment les sons et les odeurs, les couleurs et les épaisseurs tumultueuses. Et pourtant rien ne la prédisposait à devenir artiste si ce n'est la nécessité toujours urgente de crier en couleurs toute une palette nuancée de sentiments.

Catherine Clerc

Kazetaria eta arte-kritikaria / Periodista y crítica de arte
Journaliste et critique d'art

(In memoriam)



“Etxalde baten omenez”

Baserri baten memoriari eskaini nahi izan diot erakusketa hau. Berrautia du izena, eta ni bizi naizen herria inguratzen duten basoen bazterrean dago. Nafarroa Behereko, Iparraldeko, ohiko etxalde bat da, eta horma zuriak eta gorritz margotutako pertsianak ditu. Han bizi ziren, duela gutxira arte, nire lehengusina eta haren senarra.

Urtetan zehar, handik igarotzen nintzen oiloen karaka entzutera, ardien usaina sentitzera, nire lehengusinarekin kuxkuxean ibiltzera, eta poztasunak, kezkak eta penak harekin partekatuz. Baserriaren inguruetan margotzen nuen, biztanleen bizitzetan bisualki parte hartuz. Gero, nire lehengusuek behiak saldu zituztenean, lantegi gisa erabili nuen ukuilua.

Duela urtebete, nire lehengusinarekin senarra hil egin zen. Neguan, lehengusinak etxaldea utzi eta salmantan jarri zuen. Orduan guztiz itxi zen kapitulu hori, nire lehengusinarentzat, etxearentzat eta niretzat.

Nire ekintza artistikoaren sustraiak azaltzeko asmoz kontatzen dizuet istorio hau. Europako hainbat herrialdetan bizi izan naiz, baina beti itzuli naiz Euskal Herrira, bertan igaro bainuen nire haurtzaroko eta nerabezaroko zati handi bat. Duela urte batzuk, etxaldean “erretratuak” margotzen hasi nintzen, herrialde honetako biztanleek mantentzen dituzten harreman sozialen funtsa eskaintzen zuten eraikin sekularrak. Urteak igaro ahala, lotura horiek ahultzen ari zirela ikusi nuen, harremanetan jartzeko beste modu batzuei bide emanez. Soroan lan egiteko antzinako moduak nola desagertu ziren ikusi nuen, baita herriak nola husten ziren, urbanizazioak nola zabaltzen ziren eta mota guztietako supermerkatuak eta eraikinak nola instalatzen ziren ere. Nire pintura melankoliaz betetzen zen gauzak igaro ahala.

Azken urteetan, abstrakzio baterantz gerturatu naiz. Bertan, koloreak eta materiak dira artelana, irudikapen-mota bakar bati ere erreferentzia egin beharrik izan gabe. Gaur egun, nire margolanetan ez dago subjekturik. Margotzeko beharra sentitzen dudalako margotzen dut. Hitzekin baino gehiago, koloreekin adierazten dut nire burua. Pigmentuak nahastea gustatzen zait, materiak ukitzea eta txikitzea. Margotzen, zoriontsu naiz.

Halere, ez ditut inoiz ahazten denborak eragindako ondorioak. Erakusketa honetan ez dago Berrautiaren koadrorik, asko margotu badituz ere. Dena den, haren presentzia leku guztietan dago presente.

Josette Dacosta



“Homenaje a un caserío”

He querido dedicar esta exposición a la memoria de un caserío. Se llama Berrautia, y se encuentra en la orilla de los bosques que rodean el pueblo donde vivo. Es una típica granja de la Baja Navarra, en Iparralde, con sus paredes blancas y sus persianas pintadas en rojo. Allí vivían, hasta hace poco, mi prima y su marido.

Durante años, solía pasar por allí para oír el cacareo de las gallinas, sentir el olor de las ovejas, cotillear con mi prima y compartir alegrías, preocupaciones y penas. Pintaba en los alrededores del caserío, participando visualmente en la vida de sus habitantes. Más tarde, cuando mis primos vendieron sus vacas, utilicé la cuadra como taller.

Hace un año, el marido de mi prima se murió. Este invierno, ella dejó el caserío y éste fue puesto a la venta. Fue todo un capítulo que se cerró, para mi prima, para la casa y para mí.

Cuento esta anécdota con la intención de explicar las raíces de mi acción artística. Viviendo en varios países europeos, siempre he vuelto a este País Vasco donde pasé gran parte de mi infancia y mi adolescencia. Hace algunos años, me dediqué a pintar "retratos" de caseríos, estos edificios seculares que proporcionaban el fundamento de las relaciones sociales entre los habitantes de este país. A través de los años veía como, poco a poco, estos vínculos se aflojaban, dando paso a otras maneras de relacionarse. Observé la desaparición de las antiguas formas de trabajar en los campos, la despoblación de los pueblos, la extensión de las urbanizaciones y la instalación de supermercados y construcciones de todo tipo. Mi pintura se impregnaba de melancolía ante la transitoriedad de las cosas.

En los últimos años, he evolucionado hacia una abstracción donde los colores y las materias son por sí mismos la obra, sin necesidad de referencias a algún tipo de representación. En mis pinturas hoy, no hay sujeto. Pinto porque siento la necesidad de hacerlo. Me expreso, más que con palabras, con los colores. Me gusta mezclar los pigmentos, tocar y triturar las materias. Pintando, estoy feliz.

Sin embargo, nunca olvido los efectos del paso del tiempo. En esta exposición, no hay ningún cuadro de Berrautia, aunque he pintado muchos. Sin embargo, su presencia está en todas partes.

Josette Dacosta



“Hommage à une ferme”

J'ai voulu dédier cette exposition à la mémoire d'une ferme. Elle s'appelle Berrautia et elle est située à l'orée des bois qui entourent le village où j'habite. C'est une ferme typique de la Basse Navarre, avec ses murs blancs et ses volets rouges. Jusqu'à il y a peu, elle fut habitée par ma cousine et son mari.

Pendant des années, j'y allais écouter le caquètement des poules, sentir l'odeur des brebis, causer avec ma cousine et partager mes joies, mes inquiétudes et mes peines. Je peignais dehors, tout en participant visuellement à la vie de la ferme, et plus tard dans l'étable, après qu'ils aient vendu leurs vaches.

Cet hiver, suite au décès de son mari, ma cousine a quitté la maison et celle-ci a été mise en vente. C'est tout un chapitre qui se clôt, pour ma cousine, pour la maison, et pour moi.

Si je raconte tout cela, c'est pour mieux faire comprendre les racines de mon action artistique. Tout en ayant vécu dans de différents pays européens, je suis toujours restée profondément ancrée dans le Pays basque, où j'ai passé une grande partie de mon enfance et de mon adolescence. Il y a quelques années, je me consacrais à peindre des “portraits” des maisons et des fermes, ces bâtisses séculaires sur lesquelles se fondaient les relations entre les habitants de ce pays. Je voyais déjà comment ces liens se déliaient et les relations sociales se formaient sur d'autres bases. J'observais les changements œuvrés par le temps, la disparition des anciennes façons de travailler dans les champs, la dépopulation des villages, l'expansion des supermarchés, des lotissements et des entrepôts de toutes sortes. Ma peinture s'est imprégnée de mélancolie face à l'impermanence des choses.

Depuis, j'ai évolué vers une abstraction dans laquelle les couleurs et les matières sont elles-mêmes l'œuvre, sans besoin de référence représentationnelle. Il n'y a pas de sujet. Je peins parce que j'en ressens le besoin. Je m'exprime par les couleurs. J'aime mélanger les pigments, j'aime le contact avec les matières. Quand je peins, je suis heureuse.

Néanmoins, je n'oublie jamais les effets du passage du temps. Dans cette exposition, il n'y a aucun tableau de Berrautia, bien que j'en aie peint beaucoup. Mais sa présence est partout.

Josette Dacosta





Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olío eta pigmentuak mihisean / Óleo y pigmentos sobre lienzo /
Huile et pigments sur toile*
90 x 90 cm - 2016



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olío eta pigmentuak mihisean / Óleo y pigmentos sobre lienzo /
Huile et pigments sur toile*
100 x 100 cm - 2016



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olio eta pigmentuak mihisean / Óleo y pigmentos sobre lienzo /
Huile et pigments sur toile*
100 x 100 cm - 2016



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olio eta pigmentuak mihisean / Óleo y pigmentos sobre lienzo /
Huile et pigments sur toile*
100 x 100 cm - 2016



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olio erauzitako kartelen gainean / Óleo sobre carteles arrancados /
Huile sur affiches arrachées*
2018



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olio eta pigmentuak mihisean / Óleo y pigmentos sobre lienzo /
Huile et pigments sur toile*
100 x 100 cm - 2016



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olio eta pigmentuak erauzitako kartelen gainean /
Óleo y pigmentos sobre carteles arrancados /
Huile et pigments sur affiches arrachées*
120 x 120 cm - 2018



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olio erazutako kartelen gainean / Óleo sobre carteles arrancados /
Huile sur affiches arrachées*
2018



Amaginarrebaren bionboa / El biombo de la suegra / Le paravent de la belle-mère
Teknika mistoa / Técnica mixta / Technique mixte
Neurri aldakorak - Medidas variables - Dimensions variables
2018





Udazkena / Otoño / Automne
Olio mihisean / Óleo sobre lienzo / Huile sur toile
162 x 130 cm - 2018



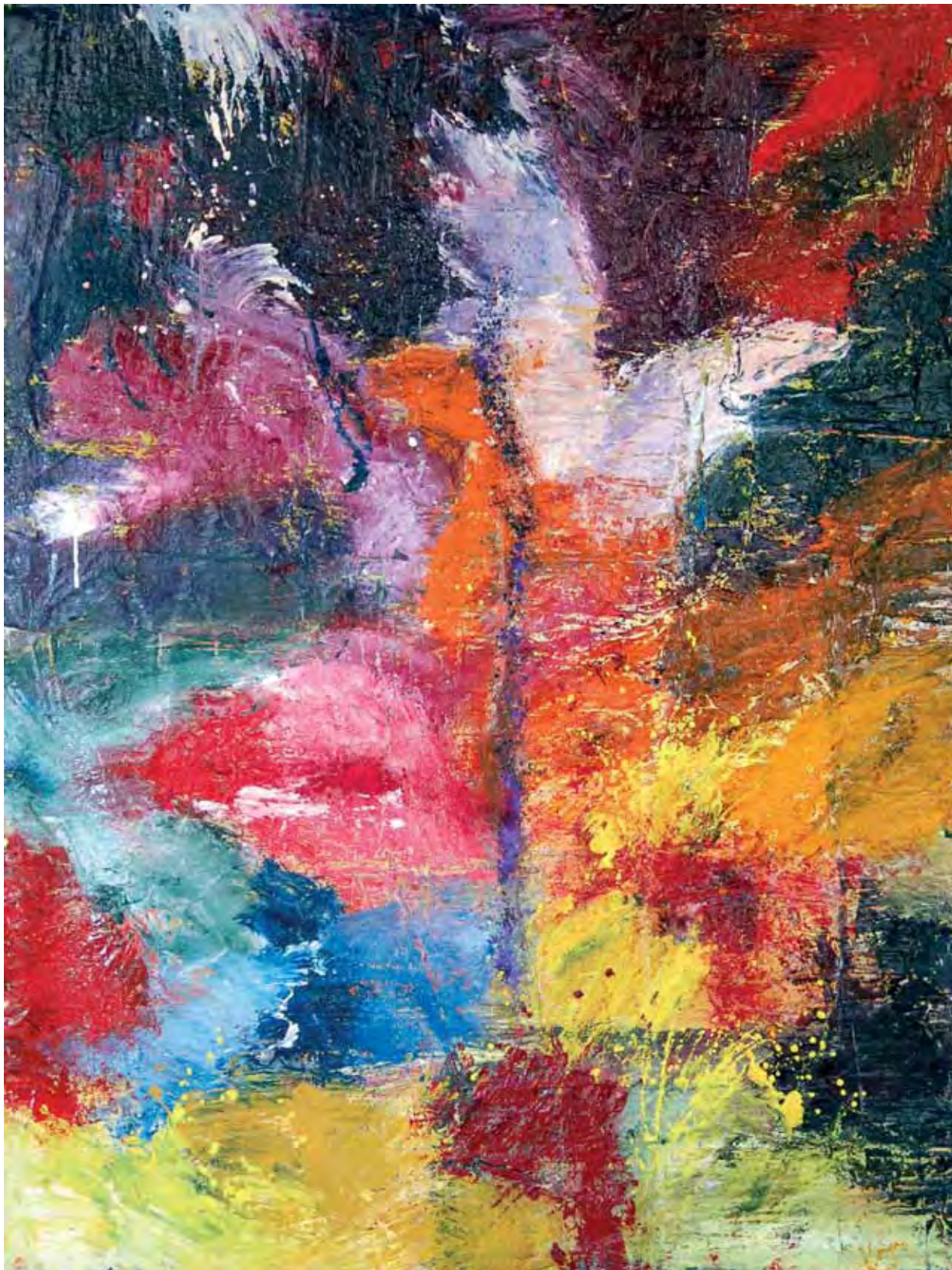
Ekaitza / Tormenta / Orage
*Kolatutako paperean egindako akrilikoa, oihal gainean /
Acrílico sobre papel encolado sobre tela /
Acrylique sur papier marouflé sur toile*
112 x 112 cm - 2018



Ilunabar / Crepúsculo / Crépuscule
Olio zuran / Óleo sobre madeira / Huile sur bois
111 x 79 cm - 2018



Peikonia
Olio zuran / Óleo sobre madeira / Huile sur bois
98 x 78 cm - 2018



Uda / Verano / Été

Olio erazitako kartelen gainean / Óleo sobre carteles arrancados / Huile sur affiches arrachées
182 x 140 cm - 2018





Ibarla

*Olio eta pigmentuak mihisean / Óleo y pigmentos sobre lienzo /
Huile et pigments sur toile*
120 x 80 cm - 2018



Gamia

*Kolatutako paperean egindako akriliko, oihal gainean /
Acrílico sobre papel encolado sobre tela /
Acrylique sur papier marouflé sur toile*
100 x 100 cm - 2018



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olio mihisean /
Óleo sobre lienzo /
Huile sur toile*
148 x 91 cm - 2018



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olio eta pigmentuak mihisean /
Óleo y pigmentos sobre lienzo /
Huile et pigments sur toile*
148 x 91 cm - 2018



Izenbururik gabe / Sin título / Sans titre
*Olio mihisean kartoi gainean kolatuta / Óleo sobre lienzo encolado sobre cartón /
Huile sur toile collée sur carton*
156 x 113 cm - 2018



Ilunpea / Tinieblas / Ténèbres
*Olio eta pigmentuak mihisean / Óleo y pigmentos sobre tela /
Huile et pigments sur toile*
162 x 130 cm - 2018



Izura
*Teknika mistoa zuran /
Técnica mixta sobre madera /
Technique mixte sur bois*
124 x 62 cm - 2016



Udaberria / Primavera / Printemps
*Teknika mistoa zuran /
Técnica mixta sobre madera /
Technique mixte sur bois*
120 x 120 cm - 2017



Negua / Invierno / Hiver
Teknika mistoa / Técnica mixta / Technique mixte
150 x 150 cm - 2018



JOSETTE DACOSTA

(Bordele/Burdeos/Bordeaux, 1944)



Erakusketa batzuk/Algunas exposiciones/Quelques expositions

- 2017:** La Crypte Sainte Eugénie, Miarritze/Biarritz, Barbara Stammel margolariarekin
Maison Française, Oxford
- 2016:** “Euskal diaspora artisten begiradan”, Baiona/Iruñea/Donibane Garazi (taldekoa)
- 2015:** Castillo de Pedraza, Iñaki Olazabal eskultorearekin eta Verónica Domingo Alonso margolariarekin
Zumaiako Oxford Aretoa
Civivox Iturrama, Iruña/Pamplona
- 2014:** BilbaoArte, Verónica Domingo Alonso margolariarekin
Bergarako Aroztegi Aretoa
- 2013:** Café Sabina, Itaroa merkatal gunea, Uharte/Huarte
Ermuako Lobiano Kultur Gunea
“Emakumeen artea”, Bastero Kulturgunea, Andoain (taldekoa)
Ttiritta, Uztaritze/Ustaritz
- 2012:** “Bi ikuspegi”, Donibane Garazi/Saint Jean Pied de Port, Abel Bourgeois argazkilariarekin
- 2010:** Eguesibarreko musika eskola, Olatz (Nafarroa), Zoe Bray margolariarekin
- 2009:** Kalostrape, Baiona/Bayonne
- 2007:** Donibane Garazi/Saint Jean Pied de Port, Gorriti eskultorearekin
“Le Printemps au Cloître”, Urdazubi/Urdax (taldekoa)
- 2006:** AralArte, Lekunberri (taldekoa)
- 2005:** Maison des Pyrénées Atlantiques, Paris, Gorriti eskultorearekin
Château de Ruthie, Altzürüku/Aussurucq
- 2002:** Eskual Etxea, Paris
- 2001:** CREPS, Chatenay Malabry
- 1999:** Villa Ducontenia, Donibane Lohitzun/Saint Jean de Luz
- 1998:** Maison Française, Oxford
- 1996:** Haize Berri kultur etxea, Izura/Ostabat
- 1994:** CREPS, Chatenay Malabry (taldekoa)
- 1993:** Rewley House, Oxford
- 1992:** Maison Française, Oxford

Egonaldi artistikoak/Residencias artísticas/Résidences d'artiste:

Nautilus Lanzarote, otsaila/febrero/février 2014 - apirila/abril/avril 2015

josette.dacosta@wanadoo.fr

00 33 671 005 723

<https://www.artistescontemporains.org/membre/josette-dacosta/>



Debako Santa Maria elizako klaustroa
Claustro de la iglesia de Santa María de Deba
Cloître de l'église de Santa María de Deba

2018ko uztaila - abuztua
julio - agosto de 2018
juillet - août 2018